

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadził, i uczynił JAHWE tak, jak powiedział, gdyż grzeszyliście przeciwko JAHWE i nie słuchaliście Jego głosu – i spełniło się na was to Słowo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE je sprowadził. Uczynił tak, jak powiedział, gdyż grzeszyliście przeciwko JAHWE. Nie słuchaliście Jego głosu. I spełniło się na was Jego Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE więc sprowadził je i spełnił, jak powiedział. Zgrzeszyliście bowiem przeciwko JAHWE i nie słuchaliście jego głosu, dlatego was to spotkało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż je przywiódł, i uczynił Pan, jako mówił; boście zgrzeszyli Panu, a nie słuchaliście głosu jego, i dlatego się wam to stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przywiódł, i uczynił JAHWE, jako mówił, boście zgrzeszyli JAHWE, a nie słuchaliście głosu jego i stała się wam ta mowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wypełnił i uczynił Pan, jak przepowiedział. Zgrzeszyliście bowiem przeciw Panu, nie słuchaliście jego głosu i dlatego spotkał was taki los.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I co Pan zapowiadał, to spełnił i uczynił, ponieważ grzeszyliście przeciwko Panu i nie słuchaliście jego głosu, i dlatego was to spotkało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan więc sprowadził i postąpił tak, jak zapowiedział, gdyż zgrzeszyliście przeciwko JAHWE i nie słuchaliście Jego głosu. I dlatego was to spotkało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przyszedł i uczynił tak, jak zapowiedział, bo zgrzeszyliście przeciw JAHWE i nie słuchaliście Jego głosu. Dlatego spotkało was to nieszczęście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Jahwe sprowadził ją i spełnił tak, jak zapowiedział; ponieważ zgrzeszyliście przeciw Jahwe i nie słuchaliście Jego głosu, dlatego dotknął was ten los.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Господь зробив (це), бо ви згрішили проти Нього і не послухалися його голосу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY sprowadził oraz spełnił to, co zapowiedział. Gdyż zgrzeszyliście WIEKUISTEMU, nie słuchając Jego głosu, i dlatego ta rzecz was spotkała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby JAHWE to urzeczywistnił i uczynił, tak jak powiedział, gdyż zgrzeszyliście przeciw JAHWE i nie byliście posłuszni jego głosowi. I ta rzecz was spotkała.